

And when the ship is sailing
 from the island, Dikaiopolis sees light on the island.
 But the captain well knows that it is not
 light, but the signal. Therefore he rushes into the
 harbour, for the fire signal shows to him that the enemy
 are coming towards the Athenians. But the men in the
 harbour watch the fire signal and they run towards
 home for weapons. For they know that great is the risk they
 run. But great fear takes the rhapsode. For he fears the
 Lakedaimonians. But the sailors say that Athenians on one hand
 control the sea, on the other hand, the Lakedaimonians control land.
 And Lakedaimonians do not learn naval skill easily.
 Therefore when the ship arrives in the harbour, Dikaiopolis and
 the rhapsode go towards the ship. And it is clear that the ships are
 going towards a naval battle. And some boat swains are searching
 for the trierarchs, but they calmly sleep. At last the trierarchs arrive
 at the harbour and embark. Then they offer sacrifices and
 pour out libations and set sail.

① εἰς τὸν λιμένα
εἰς τοὺς Ἀθηναίους

② ὕσχα
θεῶντα
λέγονται

③ θεῶνται... τα πυρὰ
λεμπταῖα... ὅρα

④ μέγας (a)
οἰλὸν (c)
νυκτικὴν (b)

Index of comments

- 1.1 'this' (auth)
- 1.2 para + accusative means 'alongside'
- 1.3 'those' (ekeina)
- 1.4 again, 'those' (ekeina)
- 1.5 probably better 'that there is great danger'
- 1.6 'ships' (naus is accusative plural)